MAZOWIECKI INSTYTUT KULTURY

16. MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL SZTUKI OPOWIADANIA

studnia O.

17-21 LISTOPADA 2021

ORGANIZATORZY: STOWARZYSZENIE „GRUPA STUDNIA O.", MAZOWIECKI INSTYTUT KULTURY
MIEJSCE WYDARZENIA: MAZOWIECKI INSTYTUT KULTURY, WARSZAWA, UL. ELEKTORALNA 12

MITOLOGIE

WWW.MIK.WAW.PL

WWW.FESTIWALOPOWIADANIA.PL

WWW.FESTIWALOPOWIADANIA.PL

Organizatorzy:
Stowarzyszenie „Grupa Studnia O.”,
Mazowiecki Instytut Kultury

Miejsce wydarzenia:
Mazowiecki Instytut Kultury, Warszawa, ul. Elektoralna 12

INFO

Program wydarzeń **16. Międzynarodowego Festiwalu Sztuki Opowiadania** może ulec zmianom, w zależności od aktualnej sytuacji pandemicznej. Liczba miejsc na wydarzenia i zasady obowiązujące uczestników będą modyfikowane zgodnie z aktualnym reżimem sanitarnym.
Szczegółowe informacje, bilety i wejściówki na wydarzenia oraz transmisje online z wydarzeń będą dostępne na stronie www.festiwalopowiadania.pl.

BILETY

Internetowa sprzedaż biletów na GoOut.pl oraz sprzedaż bezpośrednia w Mazowieckim Instytucie Kultury na godzinę przed spektaklem.
Scena poranna – 20 zł; | Scena wieczorna – 25 zł;
Karnet na dwa wieczorne spektakle – 40 zł; | Noc opowieści – 50 zł
Karnet na całość, poza Nocą opowieści - 200 zł
Wydarzenia towarzyszące – wstęp wolny (obowiązują wejściówki).

MIEJSCE

Festiwal odbywa się w Warszawie, w siedzibie Mazowieckiego Instytutu Kultury, ul. Elektoralna 12. Wszystkie spektakle odbywają się w Sali Widowiskowej. Wydarzenia towarzyszące odbywają się w Sali Elektorskiej lub w Czytelni Słów i Dźwięków „Elektra”.

DOSTĘPNOŚĆ

Mazowiecki Instytut Kultury stara się być miejscem otwartym dla każdego, więcej o dostępności na https://www.mik.waw.pl/o-instytucie/mik-bez-barier/

Wszystkie spektakle są z pętlą indukcyjną.
Wybrane spektakle z tłumaczeniem na PJM.

Osoby, które chcą skorzystać z asysty, uprzejmie prosimy o kontakt z Magdaleną Ptak: m.ptak@mik.waw.pl, tel./SMS 601 669 440; 22 586 42 64

O FESTIWALU

16. edycja festiwalu MITO/LOGIE jest skupiona wokół pojęcia mitu i jego współczesnych odczytań i scenicznych realizacji. Będziemy pytać, po co nam mitologie, jaką rolę mogą odgrywać dzisiaj te stare, święte opowieści – ich struktury, obrazy, znaczenia – funkcjonujące poza macierzystym kontekstem, w skrawkach, w ruchu, w przesunięciach, w wielogłosie. Czy poza archaicznym pięknem są jeszcze dla nas żywe, czy dotykają nas osobiście?

Będziemy też pytać, skąd się bierze potrzeba nowych mitologii, organizujących rzeczywistość społeczną, kulturową, duchową. Podobnie jak współcześni pisarze przepisują na nowo stare mity, tak i opowiadacze szukają w opowieściach mitologicznych nowej wrażliwości, nowej perspektywy, a raczej wielu perspektyw oraz odpowiedzi na wyzwania, które dziś są naszym udziałem.

Po raz drugi przyjedzie do Warszawy szwedzka pieśniarka i opowiadaczka **Kersti Ståbi**, tym razem z „Eddą poetycką”, którą wykonuje z odwołaniem do różnych tradycji śpiewaków eposów – manasczi z Kirgistanu, pansori z Korei i pandvani z Indii. Przekorną przewodniczką po świecie irlandzkiej mitologii będzie żywiołowa i teatralna **Clare Murphy**, **Francine Vidal** z Francji odsłoni przed nami różne smaki, głosy i języki Odysei, natomiast **Arjen Barel** z Amsterdamu, wraz z grupą młodych performerów-uchodźców, zaprosi warszawską publiczność do tańca współczesnego z wątkami greckiej mitologii.

Wśród zaproszonych artystów będziemy również gościć – w tym roku tylko online – **Boba Bourdona (Roberta Seven-Crows)**, reprezentującego rdzenny lud Mikmaków z Kanady. Dzieląc się pamięcią kultury i doświadczeń swego ludu, Bob osadza je w nowych kontekstach globalnego świata.
Polscy artyści sięgną do rozmaitych źródeł mitologicznych – rekonstruując z odłamków utraconą (czy bezpowrotnie?) mitologię słowiańską i świat staroruskich bylin – pieśni epickich oraz wydobywając z greckich mitów to, co przemilczane, ukryte, nieoczywiste. Nie zabraknie też zderzenia czy może raczej spotkania myślenia mitycznego z dyskursem oświeceniowym i mitologią nauki, a także pytania „opowiadacz – czyli kto?”, postawionego w projekcie teatralnym „Historja” w reżyserii Doroty Bator.

Nowym partnerem i tegorocznym współorganizatorem festiwalu jest **Mazowiecki Instytut Kultury** – nowoczesna, interdyscyplinarna placówka o charakterze artystycznym, animacyjnym i badawczym. Powracamy do MIK-u po 25 latach, bo tam, przy. ul. Elektoralnej 12 w Warszawie, odbyło się jedno z pierwszych wydarzeń artystycznych, organizowanych przez opowiadaczy z **Grupy Studnia O.**, „Diabolus in musica”.
Festiwal to również bezpłatne wydarzenia towarzyszące – spotkania w Sali Elektorskiej i Czytelni „Elektra”: warsztaty, rozmowy, filmy, obrazy, poświęcone sztuce opowiadania i szeroko rozumianej mitologii.

Beata Frankowska
w imieniu Rady Programowej MFSO 2021

PROGRAM

17_11 ŚRODA

SCENA PORANNA

10.00 DRZEWO ŻYCZEŃ. OPOWIEŚCI Z BLISKA I Z DALEKA
Beata Frankowska, Ola Pronobis-Polatyńska, Robert Lipka

11.30 PIĘKNY JEST ROBOT. OPOWIEŚCI Z KRAINY KWANTÓW
Jarek Kaczmarek, Bartłomiej Ścibior

WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE (wstęp wolny)

18.00 ŚWIAT IDEALNY Wernisaż wystawy Kamili Białkowskiej-Ismaił

SCENA WIECZORNA

19.00 PROMIENIOTWÓRCZA. MITOLOGIA NAUKI
Magda Lena Górska, Serge Tamas (Polska/Francja/Gwadelupa)

21.00 KANDYD, CZYLI OPTYMIZM
Małgorzata Litwinowicz, Jolanta Kossakowska

18_11 CZWARTEK

SCENA PORANNA

10.00 DZIECI DRZEWA. STARE MITY TURECKIE
Agnieszka Ayşen Kaim, Paweł Górski, Bart Pałyga

11.30 ODYSEJE /FR/PL/
Francine Vidal (Francja), Serge Tamas (Francja/Gwadelupa)

WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE (wstęp wolny)

17.00 Rozmowa o Festiwalu Sztuki Opowiadania z organizatorami z Grupy Studnia O.
Prowadzenie: Anna Woźniak (spotkanie na żywo i transmisja online)

18.00 TRICKSTERKA Spotkanie i opowieści Michali Piskačovej, opowiadaczki i organizatorki festiwalu opowiadania w Czechach. Prowadzenie: Beata Frankowska

SCENA WIECZORNA

19.00 JARKI KAMIEŃ – KAŻDEGO KAMIENIA OJCIEC. ŚWIAT STARORUSKICH BYLIN
Łukasz Szypkowski, Olena Yeremenko

21.00 PRZEZ OGIEŃ, PRZEZ WODĘ. MITY SŁOWIAŃSKIE
Karawana Opowieści i Mehehe

19_11 PIĄTEK

SCENA PORANNA

10.00 O PIERWSZYCH DŹWIĘKACH
Jerzy Szufa, Krzysztof Ratalski, Oktawia Bylicka /PL/PJM/

11.30 HERO(INE). MITY W RYTMIE HIP-HOPU /EN/
reż. Marjolein Frijling, dram. Arjen Barel, zespół: Ferhat Kaplan, Nina Euson, Robbie Wallin, DJ Tripocules/ Othman Lamrani (Niderlandy)

SCENA WIECZORNA

19.00 UWAGA! PRZEJŚCIA NIE MA. MITOLOGIE RODZINNE
Grupa Studnia O., Serge Tamas (Polska/Francja/Gwadelupa)

21.00 INISFAIL – WYSPA PRZEZNACZENIA /EN/PL/
Clare Murphy (Irlandia)

20_11 SOBOTA

SCENA PORANNA

12.00 WYPRAWA W MORDĘGI
Łukasz Szypkowski, Emilia Raiter

WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE (wstęp wolny)

11.00-14.00 „CIAŁO I OPOWIEŚĆ". WARSZTATY DLA OPOWIADACZY
/EN/PL/ prowadzenie: Clare Murphy (Czytelnia Słów i Dźwięków „Elektra")

15.00 SCENA OTWARTA
prowadzenie: Witek Vargas

17.00 EDDA POETYCKA /EN/PL/
film i rozmowa z Kersti Ståbi (Szwecja); Prowadzenie: Łukasz Szypkowski Tłumaczenie: Magdalena Macińska (spotkanie na żywo i transmisja online)

SCENA WIECZORNA

19.00 EDDA POETYCKA. VOLUSPÁ PANSORI
Kersti Ståbi (Szwecja) /j.oryg./PL

21.00-24.00 NOC OPOWIEŚCI
- z udziałem gości festiwalu

21_11
NIEDZIELA

SCENA PORANNA

10.00 O PIERWSZYCH DŹWIĘKACH /PL/
Jerzy Szufa, Krzysztof Ratalski, Oktawia Bylicka

12.00 JAK PAN JEZUS USIADŁ NA PROMIENIU. APOKRYFY DZIECIŃSTWA
Barbara Derlak, Sebastian Wielądek

WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE (wstęp wolny)

15.00 WUCHOWSEN - ORZEŁ WIATRU. /EN/PL/ **OPOWIEŚCI RDZENNYCH MIESZKAŃCÓW AMERYKI.**
Spotkanie z Robertem SevenCrows/Bobem Bourdonem (Kanada).
Prowadzenie: Beata Frankowska
(spotkanie na żywo i transmisja online)

SCENA WIECZORNA

17.00 HISTORJA - reż. Dorota Bator; zespół: Teresa Kowalik, Anna Wieczorek, Piotr Starczak, Filip Turkowski

19.00 ODYSEJE /FR/PL/PJM/
Francine Vidal (Francja), Serge Tamas (Francja/Gwadelupa)

21.00 HERO(INE). MITY W RYTMIE HIP-HOPU
reż. Marjolein Frijling; dram. Arjen Barel; zespół: Ferhat Kaplan, Nina Euson, Robbie Wallin, DJ Tripocules/Othman Lamrani (Niderlandy) /EN/

LATAJĄCA SCENA IMPROWIZOWANEJ OPOWIEŚCI –
każdego dnia festiwalu, między wieczornymi spektaklami;
prowadzenie: Witek Vargas

17_11
ŚRODA

10.00 *SCENA PORANNA*

DRZEWO ŻYCZEŃ.
OPOWIEŚCI Z BLISKA I Z DALEKA
Beata Frankowska, Ola Pronobis-Polatyńska – scenariusz, opowiadanie
Robert Lipka – muzyka, śpiew, opowiadanie
Sala Widowiskowa
CZAS: 50 min | WIEK: od 10 lat

©Wojtek Dobrogojski

Bezpośredniej inspiracji do spektaklu opowiadania dostarczyła nam książka Katherine Applegate „Drzewo życzeń" (wyd. Dwie Siostry, 2018). Historia opowiedziana z perspektywy Dębu toczy się w małym amerykańskim miasteczku, które od pokoleń jest zasiedlane przez kolejne fale migrantów. Dąb – dom dla licznych zwierząt – jest również miejscem szczególnym dla ludzkiej wspólnoty, gdyż w jego obecności tworzą się wielopokoleniowe więzi społeczne. W cieniu królewskiej korony spotykają się okoliczni sąsiedzi – przyprowadzają tu swoje dzieci, piknikują, robią sobie zdjęcia i wreszcie co roku w maju obchodzą stare święto przybyszów z Irlandii – na jeden dzień na gałęziach drzewa mieszkańcy miasteczka wieszają wstążki lub skrawki materiału ze swoimi spisanymi życzeniami.
Ten dzień jest czasem sąsiedzkich spotkań, wspólnego muzykowania, świętowania, opowiadania historii. Ale czas płynie i do miasteczka przyjeżdżają nowi migranci, muzułmańscy uchodźcy. Nie wszystkim w miasteczku się to podoba, co pozostawia również ślad na Dębie – świadku opowiadanej historii...

Spektakl powstał jako część projektu Stowarzyszenia Grupa Studnia O. „Drzewo życzeń. Opowieści z bliska i z daleka 2020-2022" w ramach programu Edukacja Kulturalna m.st. Warszawy.

Więcej o projekcie:
www.drzewozyczen.waw.pl
i na profilu fb Drzewo życzeń. Opowieści z bliska i z daleka.

11.30 *SCENA PORANNA __*

©Agnieszka Cytacka

PIĘKNY JEST ROBOT. OPOWIEŚCI Z KRAINY KWANTÓW

Jarek Kaczmarek – opowiadanie i muzyka
Bartłomiej Ścibior – muzyka elektroniczna
Sala Widowiskowa | CZAS: 50 min | WIEK: od 9 lat

Fantastyczne opowieści czerpiące z poetyki „Bajek robotów" Stanisława Lema, inspirowane odkryciami współczesnej nauki. Takie prawa ze świata kwantów, jak możliwość istnienia cząsteczki w dwóch miejscach naraz (jeśli nikt na nią nie patrzy), albo fakt, że to, co jest bardzo mało prawdopodobne, wydarzy się, jeśli będzie miało odpowiednio dużo czasu, to świetne motywy do opowiadania fantastycznych historii! Posłuchajcie opowieści ilustrowanych muzyką elektroniczną: o nieprawdopodobnym smoku, nieobliczalnej maszynie i najpiękniejszym robocie, który okaże się... *„Piękne są oczy rżnięte w gwiazdy, piękne antenki zakręcone, piękne są lica metaliczne, układy zero-jedynkowe. Piękny jest robot!"*

WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE __

18.00 „ŚWIAT IDEALNY" Wernisaż wystawy Kamili Białkowskiej-Ismaił

Sala Elektorska
www.bialkowskaismail.pl

„Świat idealny jest świadomie wykreowany w mojej głowie. Przypomina malarstwo i estetykę kultur pierwotnych, które opisywały ważne momenty z ich codziennego życia. Ciekawią i inspirują mnie możliwości jednostki, pokazane przez pryzmat symboli. Przedstawiam postacie-hybrydy w świecie bez estetyki, którą znamy, sięgając do wyobraźni. Obrazy prezentują harmonię nowo powstałych sylwetek w symbolicznej przestrzeni krajobrazu, często tylko w postaci horyzontu oddzielającego powietrze od ziemi. Ważną rolę odgrywa narracyjność poszczególnych prac, która w kolekcji tworzy nowy umowny obraz świata idealnego" – mówi o swojej wystawie artystka, związana od lat z MFSO. Obrazy Kamili Białkowskiej-Ismaił będą też częścią spektaklu „Promieniotwórcza. Z mitologii nauki".

19.00 *SCENA WIECZORNA __*

PROMIENIOTWÓRCZA. Z MITOLOGII NAUKI

Magda Lena Górska – opowiadanie
Serge Tamas – muzyka
Sala Widowiskowa | CZAS: 90 min

©Ania Slominska

Osiągnięcia wybitnej jednostki przedstawia się zwykle w kategoriach cudu: po prostu urodziła się jako geniusz. W naszej zbiorowej świadomości jawi się jako istota ulepiona z innej gliny, niemal boska. Taką boginią nauki jest bez wątpienia **Maria Skłodowska-Curie**. A przecież nic nie predestynowało małej Mani do przeistoczenia się w znamienitą Marie Curie. Urodziła się w skromnej rodzinie, daleko od prężnych ośrodków nauki. Stanie się cudzoziemką, uczoną w mizoginicznym środowisku nauki, idealistką w dobie rozkwitu kapitalizmu. Zawsze w mniejszości i opozycji, skromna, lecz nieugięta, mimo widma choroby i śmierci, będzie się stopniowo wyzwalać z ograniczeń swojej przynależności seksualnej, społecznej, narodowej... aby stać się w pełni sobą.

©Ania Slominska

Spektakl łączy fakty biograficzne z życia uczonej z narracją magiczną. Mała Mania zagłębia się w baśniowy las w poszukiwaniu kwiatu paproci, który w polskiej mitologii daje dostęp do wiedzy. Młoda uczona całymi latami po omacku przeciera sobie drogę przez czarny las materii, aż w końcu w jej dłoniach zapłonie kwiat poznania, promieniując niebieskim radowym blaskiem. To promieniowanie pozwoli jej zajrzeć do wnętrza atomu i odkryć piękno jego struktury. Bo jak mawiała Marie Curie: *„Naukowiec w swoim laboratorium jest także dzieckiem, które mierzy się z naturalnymi zjawiskami, które go oczarowują jak w baśni".*

Magda Lena Górska, którą łączy z uczoną wspólnota emigracyjnych losów, pracuje nad tą opowieścią od dwóch lat, po polsku i po francusku. W tym roku wybrzmi ona w pełnym kształcie z malarskimi wizualizacjami **Kamili Białkowskiej-Ismaił** i muzyką **Serge'a Tamasa.**

Serge Tamas, jest jednocześnie kompozytorem, solistą, perkusistą, akompaniatorem i improwizatorem. Serge gra również na manubie, karaibskim pudle basowym, które sam skonstruował. W swoich utworach łączy żywiołowość karaibskich rytmów z wyrafinowaniem jazzu.

21.00 *SCENA WIECZORNA __*

KANDYD, CZYLI OPTYMIZM
Małgorzata Litwinowicz – scenariusz i opowieść na podstawie utworu Woltera „Kandyd, czyli optymizm" w tłumaczeniu Tadeusza Boya-Żeleńskiego
Jolanta Kossakowska – kompozycje, śpiew i muzyka instrumentalna
Sala Widowiskowa | CZAS: 60 min

Kandyd to znana historia. Intryga, wygnanie, inkwizycja, nauki mistrza filozofii, chłostanie zadka, rozstania kochanków, Paragwaj i Konstantynopol, córka papieża, dzikie plemię Uszaków, płaszcz i szpada oraz zwroty akcji – wszystko w niej jest.

Przygody Kandyda to opowieść o człowieku płynącym pieskiem przez ocean egzystencji, a również zupełnie tym samym stylem przez ocean całkiem prawdziwy. To opowieść o uporczywej wierze w rozum, której to racji świat z uporem zaprzecza; o losie, rewolucjach, władzy i katastrofach natury. To romans i czarny humor oraz wielka pochwała przyjaźni. Wiele współczesnych rzeczy jest w tej krótkiej starej powiastce.

Pierwsze jest chyba pytanie: czy oby naprawdę żyjemy w najlepszym ze światów? Nawet jeśli odpowiedź nie wypada najlepiej, a przeświadczenie o indywidualnej sprawczości i naszym wpływie na kształt tego świata jest potężnym złudzeniem – trzeba uprawiać nasz ogródek. O tym opowiemy.

18_11 CZWARTEK

10.00 *SCENA PORANNA __*

DZIECI DRZEWA.
STARE MITY TURECKIE
Paweł Górski i Agnieszka
Ayşen Kaim – opowiadanie
Bart Pałyga – muzyka na etnicznych instrumentach
Sala Widowiskowa
CZAS: 60 min | WIEK: od 9 lat

Wraz z koczującymi plemionami przemierzymy stepy Azji Środkowej i dotrzemy do Azji Mniejszej. Posłuchamy głosów stepu w opowieści o początku świata według tureckich koczowników, a także ujgurskiej historii o drzewie, które zrodziło bohaterów. Stoczymy bój z pewnym sympatycznym szaleńcem, a nawet będziemy bawić się na jego weselu. A potem suchą stopą wrócimy do Europy.

11.30 **ODYSEJE** /FR/PL/
Francine Vidal (Francja),
Serge Tamas (Francja / Gwadelupa)
Sala Widowiskowa | CZAS: 75 min
Pełny opis spektaklu: strona 22
(21 listopada, godz. 19.00)

Zdjęcie pochodzi z Festiwalu Legend Lubelskich 2021. Organizatorem wydarzenia jest Gmina Lublin.

WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE __

17.00 ROZMOWA O FESTIWALU SZTUKI OPOWIADANIA Z ORGANIZATORAMI Z GRUPY STUDNIA O.
Prowadzenie: Anna Woźniak
(spotkanie na żywo i transmisja online)

©Lucie Kacrova

18.00 TRICKSTERKA. Spotkanie i opowieści Michali Piskačovej
Prowadzenie: Beata Frankowska
Sala Elektorska | CZAS: 50 min

Michala Piskačová - absolwentka Wiedzy o Teatrze Fakultetu Filozoficznego Uniwersytetu Karola w Pradze. Podczas stażu na kierunku Animacja kultury w Instytucie Kultury Polskiej UW w 2004 r. poznała członków i członkinie „Grupy Studnia O." i zakochała się w sztuce opowiadania.
Jest wierną uczestniczką warszawskiego festiwalu od samego początku. Od 2017 roku organizuje festiwal opowiadania w Czechach, sama również opowiada. Podczas spotkania opowie kilka historii z kręgu trickster's stories i opowieści mądrych głupców (projekt powstał w ramach rezydencji artystycznej, wspartej przez Fundusz Wyszehradzki, w partnerstwie z „Grupą Studnia O.").

19.00 *SCENA WIECZORNA __*

JARKI KAMIEŃ – KAŻDEGO KAMIENIA OJCIEC. ŚWIAT STARORUSKICH BYLIN
Olena Yeremenko – śpiew, nyckelharpa, moraharpa
Łukasz Szypkowski – opowiadanie, śpiew, gęśle
Sala Widowiskowa | CZAS: 50 min

©Bernard Łętowski

Spektakl pokazuje barwny świat bylin - rosyjskich pieśni epickich. Świat, który zaludniają tajemniczy olbrzymowie, potężni wojownicy i wojowniczki, potwory, które karmią się ludzkim ciałem. Świętogor-wielkolud jedzie do kowala, który los mu kuje. Dobrynia Nikitycz w złotorogiego tura zostaje przemieniony. Wołga sam zdolny jest się i w ptaka, i w szczukę-rybę przedzierzgnąć.
Spektakl zapoznaje z nazwami bylin, których do tej pory nie przetłumaczono na język polski.

21.00 *SCENA WIECZORNA __*

PRZEZ WODĘ, PRZEZ OGIEŃ. MITY SŁOWIAŃSKIE
Karawana Opowieści i Mehehe
Sala Widowiskowa | CZAS: 75 min

Pośród przestrzeni kosmicznej, pośród pustki i ciszy pojawiło się jajo. Skrywało tajemnicę... a potem powstawał świat, który znamy. Pojawiali się kolejni bogowie, a wszystko nabierało kolorów i rytmu. Dualizmy mitologii słowiańskiej to siły dopełniające się, nie przeciwstawne. Niby niewiele wiemy o naszych przodkach, bo wiele zostało utracone z dawnych lat. Jednak część znalezisk archeologicznych, a także dawnych ech, pozwala nam utkać na nowo historie z odległych czasów. Ułożyć te piękne mozaiki tłumaczące otaczającą nas przyrodę i siły rządzące naszym światem. Naszym? Tak, naszym też.

©Basia Songin

Historie pełne mądrości, humoru, barw i dźwięków popłyną podczas spotkania **Karawany Opowieści i Mehehe**, w składzie: **Szymon Góralczyk, Basia Songin i Helena Matuszewska**.

KARAWANA OPOWIEŚCI to grupa ludzi, których pasją są opowieści, pieśni i muzyka. Karawana to podróż. Podróż w głąb siebie w poszukiwaniu czegoś ciekawego, niezwykłego, ważnego.
Jest to również podróż z tym, co znaleźliśmy, i dzielenie się tym z innymi. Karawana ze swoimi opowieściami przemierzyła różne zakątki świata.
www.karawanaopowiesci.pl

MEHEHE to etnoambientowy duet, który w niekonwencjonalny sposób nawiązuje do tradycji szeptuch i magii ludowej. Sięgają po historie, które zachowały się w wyliczankach, starych pieśniach i zdaniach magicznych. Zapętlają w looperze dźwięki złóbcoków, kankli, basowego wilka, azjatyckiego kaszgaru i szamańskiego bębna. Wykorzystując akustyczne, ludowe instrumenty, wrzeciona, liście, szepty, krzyki i śpiew, przenoszą słuchaczy w tajemniczy i ginący świat wiejskiej magii.
www.mehehe.pl

19_11 PIĄTEK

10.00 *SCENA PORANNA __*

O PIERWSZYCH DŹWIĘKACH /PJM/
Jerzy Szufa – opowiadanie
Oktawia Bylicka – harfa
Krzysztof Ratajski – pianino elektryczne
Sala Widowiskowa
CZAS: 50 min | WIEK: od 6 lat
Spektakl odbędzie się również w niedzielę, 21 listopada, godz. 10.00.

Na początku był hałas. A może cisza? Może słowo? Różnie ludzie mówią. Jedno jest pewne. Nie od razu dało się na świecie usłyszeć muzykę. Różne są historie o początkach dźwięków i o powstaniu instrumentów. Słyszeliście, jak to Väinämöinen złowił szczupaka i z jego ości stworzył magiczne kantele? A o Hermesie, co żółwia ze skorupy wydmuchnął, żeby stworzyć lutnię?

W spektaklu ***O pierwszych dźwiękach*** dzieci usłyszą „stare pierwsze dźwięki" – czyli mity – i „nowe pierwsze dźwięki" – czyli zmyślenia i zabawy opowieścią. Zasłuchamy się w muzykę starodawnej harfy i młodego pianina elektrycznego. Połączymy stare z nowym, dźwięk ze słowem, a nawet opowiadacza ze słuchaczami i wspólnie zaśpiewamy! Przyjdźcie i posłuchajcie.

©Mirek Kania

Jerzy Szufa jest opowiadaczem i animatorem kultury. Pasjonuje się sztuką opowiadania, baśniami i bajkami. Z wykształcenia filozof. Stypendysta MKiDN i programu dla młodych opowiadaczy w Europie (FEST). Organizuje autorskie warsztaty sztuki opowiadania oraz występy zarówno dla dorosłych, jak i dla dzieci. Autor projektu „Opowiadacze zaangażowani", nagrodzonego w konkursie IMPULS KULTURY w kategorii: „Projekt storytellingowy".

11.30 HERO(INE). MITY W RYTMIE HIP-HOPU

Marjolein Frijling – reżyseria;
Arjen Barel – dramaturgia;
Ferhat Kaplan, Nina Euson, Robbie Wallin, DJ Tripocules/ Othman Lamrani – performerzy. (Niderlandy) **/EN/**
Pełny opis spektaklu: strona 23 (21 listopada, godz. 21.00)

19.00 *SCENA WIECZORNA __*

UWAGA! PRZEJŚCIA NIE MA. MITOLOGIE RODZINNE
Grupa Studnia O.,
Serge Tamas (Polska/Francja/Gwadelupa)
Sala Widowiskowa | CZAS: 75 min

Zbliżamy się, oddalamy. Otwieramy kolejne korytarze w coraz bardziej splątanym labiryncie.
Kogo tam spotkamy? Oto one, oto oni: Demeter i Persefona, Pazyfae i Minotaur, Atena i Metyda, Dedal i Ikar – mityczne związki rodzinne, za którymi podążamy, które odnajdujemy w naszych losach, w naszych doświadczeniach. Dotykamy obrazów pochłonięcia i odrzucenia, samotności i tęsknoty, oddalania i zbliżania. Prowadzą nas skorupy, fragmenty, odpryski. Czarka z minojskiego Fajstos z wężową Persefoną – kroplą (czyjej?) krwi, która znika w ciemności. Wizerunek z Volci małego Minotaura, który ufnie siedzi na kolanach swojej matki (skąd ci Etruskowie wiedzieli, że było jakieś przed?). Czytamy na przemian „Fizykę smutku" Georgiego Gospodinowa i „Eleusis" Karla Kerényi. I ciągle docieramy do ściany. Dlatego potrzebujemy Hermesa – tego opowiadacza-wagabundy o skrzydlatych stopach, rodzinnego mediatora zwaśnionych stron i rozdartych światów.
Może on pokaże nam przejście.
Beata Frankowska, Magda Lena Górska, Agnieszka Ayşen Kaim, Jarek Kaczmarek - opowiadanie.

©Jarek Kaczmarek

21.00 ***SCENA WIECZORNA __***

INISFAIL – WYSPA PRZEZNACZENIA /EN/PL/
Clare Murphy (Irlandia)
Sala Widowiskowa | CZAS: 75 min

Kiedy starożytni irlandzcy bogowie wkroczyli na ziemię Irlandii, spalili swoje łodzie, tak aby już nigdy nie mogli opuścić wyspy.... Clare Muireann Murphy zaprasza nas w głąb krajobrazu – pięknego, ale skąpanego we krwi. Do Inisfail, mitycznej Irlandii, gdzie bogowie w złotych salach piją mleko mitycznej prakrowy, dzieci uzdrawiają królów, ojcowie walczą z synami, zaś silne, atletyczne potwory plują w twarz samym prorokom. To współczesna interpretacja irlandzkich mitów o inwazji, opowiedziana z werwą i dowcipem.

CLARE MURPHY to irlandzka opowiadaczka, współpracująca z różnymi instytucjami kultury i teatrami, takimi jak Globe Theater, Royal Shakespeare Company, Crick Crack Club. Znana z żywiołowego stylu opowiadania i współczesnej interpretacji starych wątków mitologicznych. Chętnie sięga do gagu, technik teatralnych. Specjalizuje się w mitach, legendach, opowieściach mądrościowych i magicznych. Prowadzi warsztaty dla opowiadaczy oraz z komunikacji i wystąpień publicznych.

Spektakl w języku angielskim z elementami tłumaczenia w wykonaniu Agnieszki Ayşen Kaim.

©Thomas Radlwimmer

20_11 SOBOTA

12.00 ***SCENA PORANNA __***

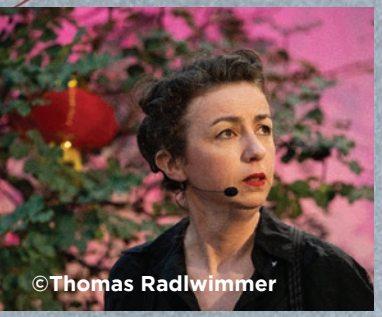
WYPRAWA W MORDĘGI
Emilia Raiter – opowiadanie, harfa, śpiew
Łukasz Szypkowski – opowiadanie
Sala Widowiskowa
CZAS: 60 min | WIEK: od 8 lat

W pewnej krainie żyją sobie stworzenia zwane Jeżopiskami. Przysmakiem ich są mordaczki z masłem (zbieranym z Masłownika) i tak sobie żyją w ukryciu. Jednak trzech z nich - Co, Jak i Gdzie - było nadzwyczaj ciekawskich. Pewnego razu zaczęli się zastanawiać, skąd biorą się słowa. Jednak nikt nie potrafił im odpowiedzieć. Wyruszają więc w nieznane, by odkryć tę tajemnicę.

Spektakl oparty na książce Michała Lipszyca „Wyprawa w Mordęgi" i poezji Zofii Beszczyńskiej.

©Paweł Ogrodzki

WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE __

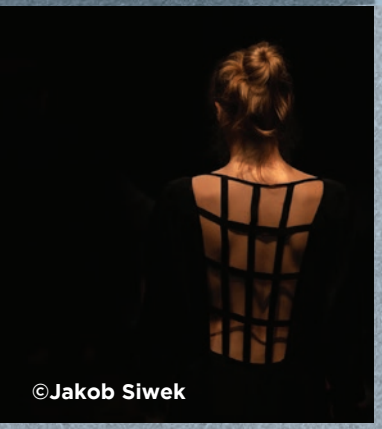

©Thomas Radlwimmer

11.00-14.00 „CIAŁO I OPOWIEŚĆ”. /EN/PL/
WARSZTATY DLA OPOWIADACZY
Clare Murphy (Irlandia)
Czytelnia Słów i Dźwięków “Elektra”

Jak ożywić historię? Jak wypełniamy krajobraz opowieści? Czy kiedy mówimy, jesteśmy świadomi tego, co robią nasze ciała i twarze?
Podczas warsztatu będziemy badać ruch, bezruch i gest, studiować krajobraz naszych historii i sposób, w jaki się do nich odnosimy. Warsztat jest adresowany do opowiadaczy o średnim stopniu zaawansowania. Językiem warsztatów jest angielski, ale niektóre ćwiczenia będzie można wykonać w języku ojczystym. Prosimy o przyniesienie wygodnych ubrań.

15.00 SCENA OTWARTA
Prowadzenie: Witek Vargas
Sala Elektorska | CZAS: 70 min

Do udziału w scenie otwartej zapraszamy osoby, które chcą spróbować w sytuacji żywego i publicznego spotkania zaprezentować krótką opowieść.
Występują: Alia Vuk, Zuzanna Janiak, Krystian Truchalski, Adam Markuszewski, Katarzyna Piątek, Bartłomiej Kopiński, Vampek Król.


©Jakob Siwek

17.00 EDDA POETYCKA
Film i rozmowa z Kersti Ståbi
Sala Elektorska | CZAS: 60 min

Prowadzenie: Łukasz Szypkowski,
Tłumaczenie: Magdalena Macińska
(spotkanie na żywo i transmisja online)

Podczas spotkania obejrzymy kilka krótkich sekwencji filmowych z tradycyjnymi śpiewakami eposów i próbami do spektaklu Kersti.
Rozmowa będzie dotyczyła praktyki wykonawczej i różnych tradycji wykonywania eposów – manasczi z Kirgistanu, pansori z Korei i pandvani z Indii.

19.00 *SCENA WIECZORNA __*

EDDA POETYCKA. VOLUSPÁ PANSORI
Kersti Ståbi (Szwecja) **/j.oryg./PL/**
Sala Widowiskowa | CZAS: 60 min

©Jakob Siwek

Kersti jest opowiadaczką-performerką ukształtowaną w kulturze pisma i pieśniarką osadzoną w muzycznej tradycji ustnej. Jej projekt wykonywania „Eddy poetyckiej” odwołuje się do różnorodnej tradycji śpiewaków eposów - manasczi z Kirgistanu, pansori z Korei i pandvani z Indii.
We wszystkich tych tradycjach bardzo ważną rolę odgrywa Pierwszy Słuchacz – muzyk, perkusjonista, ktoś, kto „zagrzewa” opowiadacza do opowiadania/śpiewania historii i jest kimś pośredniczącym między wykonawcą a słuchaczami. Taka koncepcja sceniczna sprawia, że pomiędzy wykonawcą, słuchaczami i wierszowanym eposem powstaje silna dynamika i zaangażowana relacja.
W tej roli wystąpi tym razem polski opowiadacz i muzyk Łukasz Szypkowski. Kersti pracowała zarówno ze staronordyjską wersją melodyczną „Eddy”, jak i poszukiwała jej rytmicznych odpowiedników w norweskim i szwedzkim.

Spektakl w językach oryginalnych, z napisami w języku polskim.

21.00-24.00 NOC OPOWIEŚCI
z udziałem gości festiwalu

Noc opowieści to zawsze *crème de la crème* festiwalu. Nigdy nie wiemy do końca, jak się potoczy. Wiemy na pewno, że wystąpią wszyscy zaproszeni goście festiwalu – opowiadacze i muzycy, ale w jakie wejdą ze sobą i z publicznością interakcje, to jest słodka tajemnica „tu i teraz”.
Na pewno wszyscy spotkamy się w labiryncie, poprowadzi nas czerwona nić Ariadny, ale dokąd nas zaprowadzi – niech każdy sam się przekona.

21_11 NIEDZIELA

12.00 *SCENA PORANNA __*

JAK PAN JEZUS USIADŁ NA PROMIENIU SŁOŃCA. APOKRYFY DZIECIŃSTWA
Barbara Derlak – tekst, śpiew, harfa, teksty piosenek
Sebastian Wielądek – instrumenty etniczne
Sala Widowiskowa
CZAS: 50 min | WIEK: od 13 lat

Duet Apokryfy zaprasza na opowieść o przemilczanej przez kanoniczne ewangelie dzieciństwie i młodości Jezusa. Kanwę tej historii stanowią apokryfy dzieciństwa - teksty traktujące o młodocianym Jezusie, przekazywane i czytane w pierwszych wiekach chrześcijaństwa. Idea o dwóch naturach Chrystusa - boskiej i ludzkiej - prowokowała bowiem pytania. Jakim dzieckiem mógł być człowiek-Bóg? Czy mistrzem w ciele dziecka? Czy zbuntowanym chłopcem, który właśnie odkrył swoje super moce?

10.00 O PIERWSZYCH DŹWIĘKACH
Jerzy Szufa – opowiadanie
Oktawia Bylicka – harfa
Krzysztof Ratajski – pianino elektr.
Sala Widowiskowa
Pełny opis spektaklu: strona 14 (19 listopada, godz. 10.00)

©Belanorqua

WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE __

15.00 WUCHOWSEN – ORZEŁ WIATRU. OPOWIEŚCI RDZENNYCH MIESZKAŃCÓW AMERYKI /EN/PL/
Sala Elektorska | CZAS: 90 min
Spotkanie z **Robertem SevenCrows/ Bobem Bourdonem** (Kanada)
Tłumaczenie: Magdalena Macińska
Prowadzenie: Beata Frankowska
(spotkanie na żywo i transmisja online z Kanady)

Bob Bourdon jest mieszaną krwią, spalonym drzewem, obywatelem Narodu Metysów Kanady. Jego korzenie wywodzą się z rdzennego ludu Mikmaków na atlantyckim wybrzeżu Quebecu, a jednocześnie z linii francuskich kolonizatorów z Akadii. Opowiadacz, muzyk, autor, kompozytor, performer, od lat dzieli się skarbami kultury swojego narodu na festiwalach w Ameryce, w Europie, w Afryce. Prezentuje repertuar tradycyjny, jak również własne autorskie opowieści i pieśni, akompaniując sobie na bębnie i gitarze. Był dyrektorem muzycznym kilku sztuk teatralnych oraz szefem chóru „A package of care" na 60 głosów i 10 muzyków. Bogactwo i głębię rdzennej kultury wykorzystuje w pracy z mężczyznami w więzieniu i młodymi potomkami Pierwszych Narodów Ameryki w procesie reintegracji społecznej. Jego twórczość ma wymiar ekologiczny i duchowy, Bob Trzmiel jest pomostem pomiędzy zanikającym światem ludu Mikmaków a naszą globalną wioską.

17.00 *SCENA WIECZORNA __*

HISTORJA
Sala Widowiskowa | CZAS: 80 min

©Tobiasz Papuczys

Czy słowa naprawdę kształtują rzeczywistość? Są kraje, w których sztuka opowiadania historii jest traktowana na równi z muzyką, teatrem i filmem. Choć w Polsce to zjawisko nie jest tak popularne, możemy spotkać wiele wrażliwych i ciekawych osób, które pielęgnują i rozwijają tę dziedzinę sztuki. To właśnie im przyglądamy się na scenie. Scenariusz oparty jest na spisanych rozmowach z bajarzami, opowiadaczami i ludźmi zajmującymi się baśniami w Polsce. Bazuje na opowieści o utracie, która koresponduje z prawdziwymi wydarzeniami z życia jednej z bohaterek przedstawienia. Spektakl łączy teatr dokumentalny z teatrem formy. Spektakl został zrealizowany w Instytucie im. Jerzego Grotowskiego w ramach projektu „Teatr na faktach" oraz w ramach projektu „Opowiadacze" Doroty Bator.

Teresa Kowalik, Anna Wieczorek, Piotr Starczak - zespół; **Dorota Bator** - reżyseria; **Dorota Bator, Krzysztof Kopka** - dramaturgia; **Kasia Leks** – scenografia, kostiumy, formy; **Filip Turkowski** - wiolonczela; **Magdalena Gorwa** – konsultacje muzyczne; **Teresa Kowalik, Piotr Starczak, Filip Turkowski** – warstwa muzyczna
Premiera: 24 lutego 2021, Instytut Grotowskiego

©P. Acobas

19.00 ODYSEJE /FR/PL/PJM/
Francine Vidal (Francja),
Serge Tamas (Francja / Gwadelupa)
Sala Widowiskowa | CZAS: 75 min
Spektakl odbywa się również w paśmie porannym: 18 listopada, godz. 11.30

Wielokulturowość, wielojęzyczność i ciekawość innego stoi w sercu działań **Francine Vidal**, opowiadaczki-globtroterki, która po latach wędrówki rozbiła swój obóz pośród winnic Burgundii, gdzie organizuje spektakle, warsztaty i interdyscyplinarne wydarzenia. Jednak to sztuka opowiadania jest rdzeniem jej twórczości: „Wszystko, co opowiada jakąś historię, może stać się moim materiałem twórczym: opowieści z życia i z literatury (ustnej i pisemnej), zwariowane wizje przyszłości oraz dywagacje oparte na faktach historycznych i odkryciach naukowych. Opowiadanie jest dla mnie grą, podróżą i współuczestnictwem." Narracja Francine Vidal będzie się przeplatać z dźwiękami gitary i manuby **Serge'a Tamasa** oraz scenicznym przekładem **Magdy Leny Górskiej**, łącząc epizody z eposu Homera z dzisiejszymi „małymi" odysejami – historią wędrówki młodej Palestynki, tułaczką jednego z uchodźców czy relacją z perspektywy współczesnego mieszkańca wsi. Nicią przewodnią tych wszystkich wątków jest pytanie: Co sprawia, że czujesz się u siebie poza własnym terytorium? Bo każdy z nas ma swoją odyseję.

Spektakl w języku francuskim.
Przekład sceniczny: **Magda Lena Górska**

21.00 HERO(INE). MITY W RYTMIE HIP-HOPU
Ferhat Kaplan, Nina Euson, Robbie Wallin, DJ Tripocules/Othman Lamrani
(Niderlandy) **/EN/**
Sala Widowiskowa
Spektakl odbywa się również w paśmie porannym: 19 listopada, 11.30

©Robin van Ryckeghem

Twórcy spektaklu stawiają pytanie: co mówią nam o współczesności stare mity greckie? HERO(INE) nie jest heroiczną opowieścią w tradycyjnej interpretacji, lecz bardzo współczesną, dynamiczną produkcją, w której ilość bitów muzycznych wyznacza poziom zmagań lub pasji zarówno bohaterów opowieści, jak i ich narratorów. Tę pasję twórcy dzielą z pisarzem Stephenem Fryem, którego nowe odczytanie starych historii stało się prawdziwą inspiracją dla zespołu. Podstawowym zagadnieniem, które podejmują artyści z Holandii, jest rola płci w starożytnej Grecji i w 2021 roku: „Czym jest płeć w relacji do władzy?" Trójka milenialsów o różnych kulturowych korzeniach, pod opieką reżyserki i dramaturga, przekłada mity greckie na realia swojego życia. Nic nie jest wyryte w kamieniu, te historie wciąż są żywe jako zapisy ludzkich doświadczeń. **Marjolein Frijling** – reżyseria; **Arjen Barel** – dramaturgia; **Ferhat Kaplan, Nina Euson, Robbie Wallin, DJ Tripocules/Othman Lamrani** – performerzy.
Spektakl w języku angielskim.

KONTAKT DO ORGANIZATORÓW:

Stowarzyszenie „Grupa Studnia O.”, ul. Lokajskiego 4 m. 27, Warszawa
tel. 607 283 818, e-mail: festiwalstudnia@gmail.com

RADA PROGRAMOWA MFSO:

Koordynacja programowa: Beata Frankowska
Koordynacja międzynarodowa: Agnieszka Ayşen Kaim, Magda Lena Górska
Promocja, kontakt ze szkołami (scena poranna): Jarosław Kaczmarek,
e-mail: opowiadacz@wp.pl, tel. 506 738 207

Mazowiecki Instytut Kultury, 00-139 Warszawa, ul. Elektoralna 12

Opracowanie graficzne: Wioletta Pierzgalska
Redakcja tekstów festiwalowych: Beata Frankowska
Logistyka: Agnieszka Meyer / **Kierownik sceny:** Anna Gołębiowska
Druk: Drukarnia Recyklus / Papier Cyclus 100% z certyfikatem FSC Recycled

ORGANIZATORZY:

studnia O

MAZOWIECKI INSTYTUT KULTURY

JEDNOSTKA ORGANIZACYJNA SAMORZĄDU WOJEWÓDZTWA MAZOWIECKIEGO

Mazowsze. serce Polski

PARTNERZY STRATEGICZNI:

Projekt finansuje m.st. Warszawa

zakochaj się w Warszawie

Dofinansowano ze środków

Ministerstwo Kultury Dziedzictwa Narodowego i Sportu.

INSTITUT FRANÇAIS Pologne

Kingdom of the Netherlands

PATRONI MEDIALNI:

e-teatr.pl

TVP KULTURA

CzasDzieci

PATRONI HONOROWI:

UNIWERSYTET WARSZAWSKI | INSTYTUT KULTURY POLSKIEJ

Canada

Dom Literatury w Warszawie

WSPÓŁPRACA REDAKCYJNA:

RMF Classic

MSCDN MAZOWIECKIE SAMORZĄDOWE CENTRUM DOSKONALENIA NAUCZYCIELI